

SQ

Next-Level CSR



住友グループ広報委員会

Sumitomo Group Public Affairs Committee

<http://www.sumitomo.gr.jp/>

住友化学株式会社
住友重機械工業株式会社
株式会社三井住友銀行
住友金属鉱山株式会社
住友商事株式会社
三井住友信託銀行株式会社
住友生命保険相互会社
株式会社住友倉庫
住友電気工業株式会社
三井住友海上火災保険株式会社
日本板硝子株式会社
NEC
住友不動産株式会社
住友大阪セメント株式会社
三井住友建設株式会社
住友ベークライト株式会社
住友林業株式会社
住友ゴム工業株式会社
大日本住友製薬株式会社
三井住友カード株式会社
住友建機株式会社
住友精化株式会社
住友精密工業株式会社
住友電設株式会社
住友電装株式会社
株式会社日本総合研究所
三井住友ファイナンス&リース株式会社
SMBC日興証券株式会社
SCSK株式会社
住友理工株式会社
日新電機株式会社
株式会社明電舎
住友三井オートサービス株式会社

Sumitomo Chemical Co., Ltd.
Sumitomo Heavy Industries, Ltd.
Sumitomo Mitsui Banking Corporation
Sumitomo Metal Mining Co., Ltd.
Sumitomo Corporation
Sumitomo Mitsui Trust Bank, Limited
Sumitomo Life Insurance Company
The Sumitomo Warehouse Co., Ltd.
Sumitomo Electric Industries, Ltd.
Mitsui Sumitomo Insurance Co., Ltd.
Nippon Sheet Glass Co., Ltd.
NEC Corporation
Sumitomo Realty & Development Co., Ltd.
Sumitomo Osaka Cement Co., Ltd.
Sumitomo Mitsui Construction Co., Ltd.
Sumitomo Bakelite Co., Ltd.
Sumitomo Forestry Co., Ltd.
Sumitomo Rubber Industries, Ltd.
Sumitomo Dainippon Pharma Co., Ltd.
Sumitomo Mitsui Card Co., Ltd.
Sumitomo (S.H.I.) Construction Machinery Co., Ltd.
Sumitomo Seika Chemicals Co., Ltd.
Sumitomo Precision Products Co., Ltd.
Sumitomo Densetsu Co., Ltd.
Sumitomo Wiring Systems, Ltd.
The Japan Research Institute, Limited
Sumitomo Mitsui Finance and Leasing Co., Ltd.
SMBC Nikko Securities Inc.
SCSK Corporation
Sumitomo Riko Co., Ltd.
Nissin Electric Co., Ltd.
Meidensha Corporation
Sumitomo Mitsui Auto Service Co., Ltd.



Companies are working together to address social issues through their business operations.

本業を通じて様々な企業が力を合わせ、社会課題の解決にあたっている。

photo / Dean Mitchell

SUMITOMO QUARTERLY SPRING 2018 no.152

Publisher : Sumitomo Group Public Affairs Committee
Planning & Editing : Nikkei BP Consulting, Inc.
Printing : Dai Nippon Printing Co., Ltd.
Design : BOLD GRAPHIC

© 2018 Sumitomo Group Public Affairs Committee
All rights reserved
Printed in Japan

発行: 住友グループ広報委員会
編集協力: 日経BPコンサルティング
印刷: 大日本印刷
デザイン: ボールドグラフィック

© 住友グループ広報委員会 2018
本誌記事、写真、イラストの無断転載を禁じます。



Contents

2 Our Aspirations

Hideto Nagumo
 Shoji Yamaguchi
 Gen Motoi
 Sumitomo Realty & Development

4 Next-Level CSR

12 Tomohiro Nakamori's Insights

14 Illustrator Ryoko Takagi Visits Sumitomo Group

Tohoku Sumiden Precision

18 SUMITOMO'S MODERN DEVELOPMENT

20 News & Topics

23 Oh! BENTO!!

Daisuke Hasegawa
 Sumitomo Precision Products

2 叶えたい未来がある

住友不動産
 南雲 秀人さん
 山口 将士さん
 本告 玄さん

4 進化するCSR

12 仲森智博の未来新聞

14 漫画ルポライター たかぎりょうこの住友グループ探訪

東北住電精密

18 近代住友の歩み

20 ニュース & トピックス

23 私のオベントウ

住友精密工業
 長谷川 大輔さん

Our Aspirations

叶えたい未来がある

Striking a balance between tradition and modernity in remodeling cherished homes

In the spring sunshine, this traditional family home has an almost timeless dignity and aesthetic unity. Yet the interior is bright and welcoming, flooded with sunlight and well insulated, with all the amenities one would expect in a contemporary home built to a high specification. As part of the Shinchiku-Sokkurisan house remodeling business, Sumitomo Realty & Development has been tastefully renovating traditional wooden houses to satisfy contemporary standards of comfort and convenience since 2000. Making good use of traditional techniques, the company has remodeled more than 4,000 traditional homes, many of which are distinctive examples of vernacular architecture.

“Traditional techniques used to endow a building with resistance to earthquakes are very different from modern ones,” explains Hideo Nagumo. He continues, “For example, in old houses pillars are braced so that they can withstand tremors. If remodeling were done in a rash, insensitive manner without a proper understanding and appreciation of traditional methods, that earthquake-resistant function would be lost.” Shoji Yamaguchi observes, “Most timbers used for old houses are incredibly robust and their strength has increased over the years. Sumitomo Realty & Development adds functionality while making use of these precious resources.” This superlative remodeling work draws on the accumulated experience gained through the Shinchiku-Sokkurisan business whose track record is unsurpassed. The company created a manual based on the knowledge of various techniques compiled in the course of remodeling 120,000 houses since the start of this business. The training is based on this manual and remodeling of traditional houses is led exclusively by those engineers who have earned the “Traditional House Meister” in-house qualification.

Gen Motoi says, “We can identify which pillars and fittings should be retained and help customers protect their assets. That’s our strength, too. Our customers’ evident delight and the pride they take in their remodeled ancestral homes are the source of my own happiness.”

The house remodeling business, which leads to the reduction of environmental impacts and ensures the preservation of traditional techniques, is a focus of high expectations. **SD**

「例えば耐震機能も現代の工法とは違います。伝統工法は、柱の端の中心部をくりぬいて、構造物の突起を組み込むことで震動を受け流す。不用意に構造物を切ってしまうと、機能しなくなります」と、南雲秀人さんが解説する。「古民家の木材の多くはもとも非常に丈夫な上、長い時を経て強度が増しています。当社はこの貴重な資源を極力生かしつつ、機能性を付加します」と、山口将士さんも続ける。この特殊な工事を可能とするのが、本事業の経験と実績だ。本事業を開始して以来、12万棟を手掛ける中で得た様々な工法に関する知見から、マニュアルを作成。それを基に研さんを積み、独自の資格制度である「古民家マイスター」に認定された技術者だけが古民家再生に携わることができる。

SD

先祖代々住み継いできた家に、今年も春の陽光が降り注ぐ。古民家特有の風格を保ちつつ、室内は明るく、断熱性の高い快適な住空間だ。住友不動産は、リフォーム事業、新築をつくりさん（以下、本事業）の一環として、2000年から古民家再生を手掛けている。伝統工法の高度な専門性を駆使し、施工棟数は累計4000件を超える。

住友不動産
 新築をつくりさん
 戸建第五事業所事業所長
 南雲 秀人さん
 茨城南エリアエリア統括
 山口 将士さん
 土浦営業所一級建築士 宅地建物取引士
 本告 玄さん

代々住み継ぐ家を再生
 伝統工法の伝承につなげる



Interior of a house built in the mid-19th century retrofitted with a stove, skylight and other amenities to suit contemporary notions of comfort and convenience
 築約150年の古民家に、天窓とマントルピースを設置した。

Gen Motoi

First-class registered architect
 Real estate notary
 Tsuchiura Sales Office
 Sumitomo Realty & Development

Shoji Yamaguchi

Area Manager
 Ibaraki Minami Area
 Shinchiku-Sokkurisan Business Division
 Sumitomo Realty & Development

Hideto Nagumo

General Manager
 No. 5 Detached House Site
 Shinchiku-Sokkurisan Business Division
 Sumitomo Realty & Development

Mr. Nagumo leads an employee training session using a manual created for the purpose
 独自のマニュアルを基に、社員研修を行う、南雲さん。

The importance of fulfilling corporate social responsibility (CSR) has been articulated, discussed and embraced in business circles for quite a while. The idea that companies should contribute to society, not just pursue their own interests, is now taken for granted. Moreover, based on the recognition that business activities should be sustainable, creating shared value (CSV) is gaining traction. CSV is a business concept designed to enhance the competitive position of a company while simultaneously benefiting the society in which it operates.

Sumitomo's business philosophy, "Benefit self and benefit others, private and public interests are one and the same," is inculcated throughout the Sumitomo Group, and thus social contribution initiatives embedded in business


activities are thriving.

The Japan Research Institute (JRI) is developing a next-generation agricultural robot that reduces the workload of farmers. Featuring autonomous operation, automatic tracking, and image capture, the robot called "DONKEY" (tentative name) scheduled for commercialization in the autumn or winter of 2018 will assist farmers with various tasks. It also collects farming data, which can be used for raising productivity. Moreover, the functionality with which it is endowed means it can be a platform for creating new businesses. JRI views the current critical condition of agriculture in Japan as a great opportunity to transition to more efficient, higher-value-added agribusiness.

Forestry is beset by similar problems, not least a decline in the working

population. There is an urgent need for new initiatives as forests planted across Japan in the postwar years have reached maturity and the timber should be harvested. This is the context in which Sumitomo Forestry is tackling R&D of power-assisted suits to reduce the burden of forestry workers.

In similar vein, Sumitomo Mitsui Auto Service has launched a training program for veteran drivers in view of the increasing numbers of older people working for companies that are customers of its car leasing business.

Sumitomo Group companies will continue to create businesses attuned to the pressing needs of society. That augurs well for a more affluent society in the future. 

CSR (企業の社会的責任) の重要性が叫ばれて久しい。企業は利潤を追求するだけでなく、社会に貢献するものであるべきだとの考えが、今や当たり前のものとなっている。さらに、そのような活動は持続可能であるべきとの考えから、本業を通じて社会課題の解決に貢献する「CSV (Creating Shared Value: 共通価値の創造)」にも注目が集まっている。

住友グループ各社には住友の事業精神「自利利他公私一如」が浸透しているため、元来、本業を通じた社会貢献活動が盛んだ。


日本総合研究所は、農家の作業負担を

軽減する次世代農業ロボットを開発中。今年秋～冬に実用化される予定のロボット「DONKEY (仮称)」は、自律稼働・自動追従、画像取得などの機能を持ち、農家の各種作業を補助するほか、農業のデータを収集し、生産性改善や、新規ビジネス創出の基盤となる機能を備えている。日本総合研究所は、現在の農業の危機的状況を、効率的な農業への転換を図るチャンスと捉えている。

就業人口の減少という意味では林業も同じような問題を抱えている。戦後に植林された各地の人工林が伐採時期を迎えようとしてお

り、対策は急務だ。そこで住友林業では、林業作業者の負担を軽減する林業用アシストスーツの研究開発に挑んでいる。

住友三井オートサービスでは、車のリース先の顧客企業で高齢者ドライバーが増えている状況を受け、ベテランドライバー向けの運転講習会をスタート。

公共の利益に資するこのような事業を、今後も住友グループ各社は生み出していくだろう。その先にもっと豊かな社会が待っている。 

Next-Level CSR

進化するCSR



Agriculture in Japan faces grave challenges due to the shrinking population working in the agricultural sector and gradual abandonment of farmland. The Japan Research Institute (JRI) is seeking ways to transform these challenges into opportunities to make farming a high-value-added, profitable business sector.

Called “DONKEY,” JRI’s autonomous multifunctional robot is designed to support farmers in labor-intensive tasks such as harvesting, transportation and weeding. JRI engaged in joint research with Keio University on this robot. In November 2017, to study technical specifications and possible commercial applications for DONKEY, JRI established a development consortium with Keio Uni-

versity, various companies in the equipment manufacturing, finance and trading sectors, and the town of Moteji in Tochigi Prefecture, where the mountainous terrain makes farming particularly challenging.

Comprising a base module with a footprint roughly 60 cm x 40 cm plus various attachments, DONKEY can perform a variety of operations. The agricultural robots already in use tend to be costly yet offer limited functionality. A robot specialized to harvest a certain crop goes into barn storage once the harvest is finished, making it an expensive outlay for farmers cultivating several different crops.

DONKEY has a low-priced base module plus various interchangeable attachments for true multifunctional-

ity. It can handle a range of tasks, including weeding, sowing, transporting or harvesting various crops; countermeasures to protect crops from wildlife; and preparing or managing soil. Its design means it can be used for a much greater portion of the year, increasing the cost benefit. In terms of its concept, DONKEY is designed to be the farmer’s right-hand man. An additional benefit of the robot is that it collects farming data, which could allow farmers in future to make harvest predictions, raise productivity, or help transfer know-how to the next generation.

The development consortium finished its work at the end of March 2018. Field tests of DONKEY by farmers will start in Moteji from April to gain their feedback for further improvements,

The base module of DONKEY features autonomous operation, automatic tracking, monitoring and control functions, along with visual and other measurement sensors, a camera, and communication capabilities. Commercialization is scheduled for late 2018.

DONKEY 本体には自律稼働・自動追従、監視・防除、画像取得、情報計測、通信機能などが備えられている。2018 年秋～冬の事業体立ち上げを目指して現在、開発中。

Autonomous multifunctional robot is farmer’s right-hand man

農業者に寄り添う自律多機能型農業ロボット

ahead of a business start-up planned for the autumn or winter of 2018. In the future, JRI hopes to use DONKEY as a platform supporting profitable new farming models.

DONKEY is an example of an “open innovation” approach to product development. Besides supporting the agricultural sector, JRI hopes the project can help spark regional revitalization by involving not only local farmers, but also local workshops, small and medium-sized enterprises, students and other players in the development and fabrication of attachments and expansion modules. With its huge potential, DONKEY offers an opportunity for JRI to address various social issues and be involved in the revitalization of Japan. SD

The base module has a footprint about 60 cm x 40 cm. Ideal for working in small fields, DONKEY comes with various attachments for tasks such as weeding, transporting or harvesting. Its multifunctionality is a big advantage for farmers producing a variety of crops in small quantities.

本体の縦横サイズは約60cm×40cm。狭い場所でも導入が可能だ。用途に応じたアタッチメントを取り付けることで、除草・運搬、収穫など、様々な用途に活用することができる。多機能性があるため、多品種少量生産を行う農業者には大きなメリットがある。

日本の農業は、就農人口の減少、耕作放棄地の増加といった深刻な課題に直面している。この状況をピンチではなくむしろ「チャンス」と捉え、高付加価値型の“儲かる農業”を目指して取り組みを始めたのが日本総合研究所だ。

同社は農業者に寄り添うことをコンセプトとして、収穫、運搬、除草といった体力的負担の大きな作業の支援を目的とする自律多機能型農業ロボット「DONKEY（仮称）」（以下、DONKEY）を考案。慶應義塾大学と共同研究を進めてきた。2017 年 11 月には DONKEY の仕様・用途に加えてビジネスとしての可能性を検討するため、同大学や各種機器メーカー、ファイナンス、商社、中山間地域の農業課題を抱える栃木県茂木町などが参加する開発コンソーシアムを設立した。

DONKEY は縦横サイズが約60cm×40cmのベースモジュール（本体）にアタッ

メントを装着することにより、様々な作業を行うことができる。農業用ロボットはすでに実用化されているものもあるが、高価でなおかつ単機能のものが多く。ある作物の収穫に特化したロボットは、その収穫期が終わると倉庫に眠ることとなり、多品種を栽培する農業者にとっては「高い買い物」となりかねない。

そこで DONKEY はベースモジュールを安価に提供し、アタッチメントを交換することで、除草、種まき、運搬、収穫、鳥獣害対策、圃場整備・管理など多様な用途、かつ様々な作物で活用可能な多機能性を実現する。この仕組みであれば年間を通じての稼働率が飛躍的に上がり、農業者の導入メリットも大きくなる。まさに農業者に寄り添った発想といえるだろう。また、DONKEY で農作業に関わる各種データを蓄積することで、将来的には収穫予測、生産性改善、ベテランから若手へ継承すべきノ

ウハウの構築などにも活用することが可能だ。

開発コンソーシアムは2018 年3月末でいったん終了。4月から茂木町で DONKEY の農業者へのテスト導入を開始し、農業者のフィードバックを得て改良を重ね、秋～冬の事業体立ち上げを予定する。将来的に、新たな農業ビジネスのプラットフォームとして、“儲かる農業”実現の、けん引役になると同社では期待している。

DONKEY の開発はオープンイノベーションで進められていることも特徴。地元の農業関係者はもちろん、町工場、中小企業、学生など様々なプレイヤーがアタッチメントや拡張機能の開発・製作に参加すれば、農業にとどまらず地域全体の活性化にもつながられる。大きな可能性を秘めた DONKEY をきっかけに、同社は社会の諸課題を先取りし、日本を活気づける事業に今後も取り組んでいく。 SD

Field test in Moteji, Tochigi Prefecture. DONKEY can autonomously track a person walking at normal pace and perform farming tasks as instructed. Like its name-sake, it is a true beast of burden.

栃木県茂木町の畑で行われた実証実験の様子。DONKEY は人が歩く速度で自律・追従する機能を持っている。人の意思に従って農作業を手助けする。まさにロバ（DONKEY）のようなイメージだ。



Power-assisted suit lightens load for forestry workers

林業の作業負担を軽減するアシストスーツ

The prototype suit (Prototype #3) for forestry workers is mainly made from titanium alloy. It automatically supports the wearer's weight when the heel is in contact with the ground, while also providing support for anything carried on the wearer's back.

林業用アシストスーツの試作機（3号機）。骨格となる部品は主にチタン合金でできている。かかとの部分が地面に接しており、スーツが自重を支える構造になっている。背中に背負った荷物の重量もスーツが支えてくれるので、楽に作業を続けることができる。



Sumitomo Forestry has formed a consortium with the Forestry and Forest Products Research Institute (FFPRI), ATOUN, and the Nara Institute of Science and Technology (NAIST). R&D began in 2015 on a power-assisted suit for forestry applications.

Many tracts of Japanese cedar, cypress and other trees were planted in Japan in the years after WWII to supply wood for rebuilding houses destroyed in the war. However, imports of timber soared, and today these forests contain many trees whose age is half a century or more. Manmade forests require careful management to recycle resources by felling older trees and replanting.

With most of these manmade forests situated in rough terrain on mountain slopes, forestry operations are tricky. Although tree felling and lumber transport have been mechanized, afforestation

住友林業は、森林総合研究所、ATOUN、奈良先端科学技術大学院大学とともにコンソーシアムを設立。2015年より林業用アシストスーツの研究開発をスタートした。

日本には、戦後の拡大造林期に植林されたスギやヒノキの人工林が各地にある。戦災で焼けた住宅の復興に資する目的で植えられたものだが、輸入材に押され、ほとんどが使われずに現在50年前後の樹齢を数える。人工林は人の手を加えて整備しなければならず、今後は育った木を伐り、また新しく植林することで森を循環利用していかなければならない。

そうした人工林のほとんどは山あいの傾斜地にあり、不整地でもあるため、林業従事者の作業負担は大きい。木を伐採・搬出する作業は機械化が進んでいるが、木を育てる作業、地植え・植付け・下刈りといった「造林作業」は人力に頼らざるを得ないのだ。一方で林業従事者は減り、かつ高齢化しているため、負担軽減と作業効率化が課題となっている。

コンソーシアムの代表を務める住友林業は、全国に46,000ヘクタールの社有林を所有、事業者としての知見を生かし、研究開発を支援するとともに開発フィールドの提供を行

tasks such as landscaping, planting and clearing undergrowth must be done by hand. With the forestry workforce now in decline and aging, lightening the physical load and boosting efficiency have emerged as major issues.

Consortium leader Sumitomo Forestry, with 46,000 hectares of company-owned forests across Japan and the expertise of an experienced player in the forestry sector, provides the necessary support for R&D, including terrain for field testing. FFPRI conducts research into afforestation operations and related safety, while NAIST is an expert in applying motion-capture technology to bioengineering assessments. Finally, ATOUN is a company with a track record in developing power-assisted suits for workers in sectors such as logistics, construction, manufacturing and agriculture.

Development of power-assisted

う。造林作業の動作や安全性の研究は森林総合研究所が、モーションキャプチャーを駆使した生体工学的評価は奈良先端科学技術大学院大学が担う。そして実際にスーツを製作するのは、物流や建設、工場作業、農業などのアシストスーツで実績を持つATOUNだ。

林業用アシストスーツの開発は世界初の試みとなる。傾斜地や不整地での上り下りは、平地での歩行と異なり動きが複雑だ。おまけに歩き方には人それぞれの個性がある。アシストスーツの動きが作業者の動きにフィットし、なおかつ歩き方の個性にフィットしなければ、かえって余計な負担がかかってしまう。アシストスーツの動きを制御するソフトウェアの開発も、今後の課題の一つとなっている。

最終的に林業作業者の負担を20%軽減するという数値目標を掲げて開発中だが、最新の試作機の実証実験では、すでに最大17%の軽減を達成。「2017国際ロボット展」で試作機を展示したところ、大きな注目を浴び、海外からも問い合わせがあった。今後は2020年までに実証機を完成させ、2025年の販売開始を目指している。



Working on a mountain slope is extremely tiring (top). Motors on either side of the waist and knees provide power to assist the movements of the operator (bottom).

山の斜面での作業は負担が大きい（上）。林業用アシストスーツは、腰と膝の左右両方に取り付けられたモーターのはたらきで、作業者の動きをアシストする（下）。



Helping veteran drivers avoid road accidents

ベテランドライバーの交通事故を未然に防ぐ

ADST training for veteran drivers involves testing their driving skills using a simulator, in which the driver watches computer-generated images on screen and operates controls like those on a real vehicle. The test measures reaction times and driving precision.

ADST (Advanced Driving Skill & Technique) トレーニング「ベテランドライバー向けプラン」では、自動車運転シミュレーターを使った検査を実施。画面に映し出されるCG映像を見て実際の車と同様に機器を操作しながら、反応の速さや正確さを測定する。

Seniors causing road accidents has emerged as a social issue in Japan. Yet, with many people deferring retirement or coming out of early retirement to be rehired, more seniors are doing jobs that involve driving.

Sumitomo Mitsui Auto Service, whose main business is car leasing and other mobility services, began offering corporate clients Advanced Driving Skill & Technique (ADST) training about 10 years ago to help improve driving safety and reduce road accidents. The enactment of the amended Road Traffic Act in March 2017, which tightened rules for seniors

renewing their driving licenses, has led to calls for action to help seniors drive safely. In response, Sumitomo Mitsui Auto Service has added a course for veteran drivers to its ADST training menu. Through this business initiative, Sumitomo Mitsui Auto Service hopes to contribute to addressing a social issue.

With many years of driving experience, veteran drivers have mastered the basic skills. However, with the aging process imperceptibly lowering visual acuity and leading to presbyopia, older drivers inevitably lose the ability to react or make decisions quickly. The aim of the course

is to help veteran drivers (defined as those aged 50 or above) acknowledge the reality of their physical capabilities.

The course is available at some 30 main driving schools out of 140 driving schools nationwide with which Sumitomo Mitsui Auto Service has tie-ups. Besides practical training, it involves testing reaction times and visual capabilities using driving simulators installed at these facilities. The results of the tests provide objective feedback to veteran drivers on their driving abilities. After the tests, among the typical comments were, “I was surprised just how much my eye-

Practical skills training involves checking the driver's level of skills on a special course and giving instruction to address weak points (left). Specialist equipment is used to test static/dynamic visual acuity, visual range and nighttime vision to assess aging-related changes (right).

実技訓練も実施（左）。教習所内のコースでまずは運転レベルをチェックし、弱点強化のためのトレーニングを受ける。また、専用の機器で静止視力、視野、動体視力、夜間視力を測定（右）。加齢による変化を確認することができる。



高齢者が起こす交通事故が社会問題化している。その一方で、定年延長や早期退職後の再雇用などにより、仕事で運転する高齢者も増えつつあるのが実情だ。

カーリースを中心としたモビリティサービスを本業とする住友三井オートサービスは、顧客企業向けに10年ほど前から安全運転と交通事故削減のための実車研修「ADST (Advanced Driving Skill & Technique) トレーニング」を提供している。2017年3月に高齢者の運転免許更新を厳しくする改正道路交通法が施行され、高齢者の安全運転に向けた取り組みが求められていることを受け、同社ではADSTトレーニングに「ベテランドライバー向けプラン」を追加。社会的課題の解決に事業を通じて貢献していく考えだ。

ベテランドライバーは長期間の運転経験があり、基本的な運転技術は備えている。しか

し、自分でも気づかぬうちに動体視力の衰えや老眼が進んでいるほか、加齢とともに反応速度や判断力も落ちてくる。そんなベテランドライバーに「今の自分の身体能力はこうなのか」と現状を認識してもらうことが同プランの狙いだ。対象は50歳以上としている。

同社は全国約140の自動車教習所・学校と提携しているが、その中の約30校で同プランを実施。実技訓練に加え、各教習所・学校が所有する自動車運転シミュレーターなどの機材を活用し、反応検査や視力検査も実施する。検査結果を確認することで、ベテランドライバーは自らの運転技術を客観的に振り返ることができる。実際、受講者からは「意外に視力の衰えが進んでいることが分かって驚いた」「年齢と共に反応が鈍くなっていると知り、身が引き締まる思いがした」といった声が聞かれる。

同社ではこれまでも顧客企業向けに、実車研修や座学の講習会などを開催してきた。今回リリースしたのはベテランドライバー向けプランだが、もともとは新入社員を中心とした若手向けのニーズが高かったという。「車離れ」といわれる昨今、運転免許は持っているものの、実際の運転経験はほとんどない状態で入社する20代社員が増えている。しかし業務上、車を運転する必要がある——。そんな顧客企業の安全運転管理の要請に応じてADSTトレーニングの提供を始めたわけだ。

モビリティを事業とする会社として、交通事故被害者を出したくないという思いが根底にある。このプランを顧客企業の安心・安全を担保するためのリスク・マネジメント・ソリューション (RMS) と位置づけるとともに、広く社会全体の交通事故削減を目指して、今後も力を入れていく構えだ。

50

sight had worsened” and “I learned that my reactions had dulled with age as my body lost flexibility.”

Sumitomo Mitsui Auto Service offers driver training and related seminars to corporate clients. Prior to offering the course for veteran drivers, the main growth in demand has been for younger workers recently recruited to the company. An increasing number of Japanese employees in their 20s have driving licenses but hardly any practical driving experience. Sumitomo Mitsui Auto Service began offering ADST training to cater to the needs of companies that

require such employees to drive safely on the job.

Preventing injuries from car accidents is a fundamental objective for a company offering mobility services. Sumitomo Mitsui Auto Service has positioned ADST training as a risk management solution (RMS) to give corporate clients greater peace of mind. It plans to continue putting effort into this area as part of its broader aim to help reduce the social burden caused by road accidents.

50

Training recipients get a printout of the driving simulator and visual testing results (below). Objective data give veteran drivers the chance to review their own driving capabilities.

自動車運転シミュレーターの検査結果（下）、および視力測定の結果は用紙に出力して持ち帰ることができる。ベテランドライバーも客観的なデータを見ることにより、自分の運転技術を見つめ直すことができる。





Illustrator Ryoko Takagi Visits Sumitomo Group

漫画ルポライター
たかぎりょうこの住友グループ探訪

Destination [今回の訪問先]

Tohoku Sumiden Precision

東北住電精密

The principal site of Sumitomo Electric Hardmetal, a manufacturer of IGETALLOY carbide tools such as carbide drills and milling cutters, in Miharu-machi, Fukushima Prefecture. The company's stirring slogan is "Flourish with people: From Miharu to the world!"

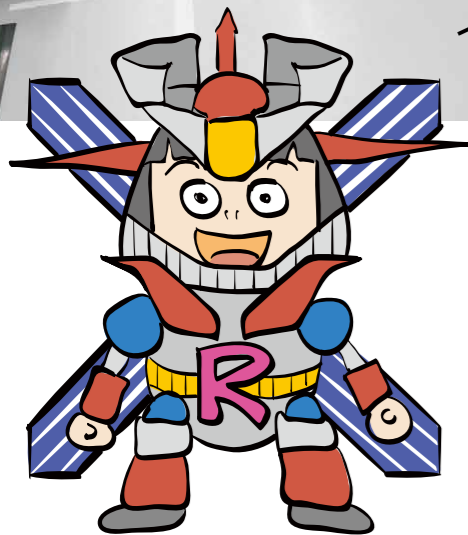
超硬工具「イゲタロイ®」製品である、超硬ドリルや鋼工具などを製造する住友電工ハードメタルの主要拠点。福島県三春町に位置する。スローガンは「人と共に発展 三春から世界に羽ばたく」。

東北住電精密株式会社

TOHOKU SUMIDEN PRECISION Co.,LTD.

Neat and tidy!

とってもクリーン!



Manufacturing processes are computer-controlled. システムにより製造の進捗を管理している。



Opened in May 2017, the plant is proud of its excellent environmental performance. On-site photovoltaic systems and wind turbines help power the plant and surplus electricity is fed into the grid.

2017年5月に竣工。環境に配慮した設計となっており、敷地内には太陽光発電設備と風力発電を設置。構内で使用される電気の一部を賄っている。



① A carbide drill in action. ② A cutting tool on which carbide inserts are mounted rotates at high speed to mill the side and bottom of steel parts. ③ A carbide insert mounted on a milling cutter.

① 超硬合金で作られたドリル。② 超硬合金のチップを取り付けた鋼工具(カッタ)が高速回転し、鋼部品の側面と底面を削る様子。③ 鋼工具(カッタ)に取り付けた超硬合金のチップ。

Products made by Tohoku Sumiden Precision

東北住電精密で生産している製品



Carbide drills
穴あけ工具(ドリル)



Milling cutters
鋼工具(カッタ)

Carbide drills for drilling automotive cylinder blocks and the like (left). Milling cutters are replaceable carbide inserts mounted on cutting tools (right).

自動車用エンジンなどの穴あけに用いられる、超硬合金のドリル(左)。超硬合金のチップを取り付ける鋼工具(カッタ)。刃先のチップは各コーナー部分を交換して使用できる(右)。



A 40-minute drive from Kooriyama Station, Miharu-cho, where Tohoku Sumiden Precision (THS) is based, is midway between the three cities of Fukushima, Aizu-Wakamatsu, and Iwaki.

"This place gets its poetic name 'Miharu,' meaning 'three springs' in Japanese, because the plum, peach, and cherry, the three trees heralding the arrival of spring, apparently blossom here simultaneously," explains President Tanaka. He was one of the people instrumental in opening THS in Fukushima. The 2011 Great East Japan Earthquake hit Fukushima hard, causing great damage. TSP's decision to establish a service network in east Japan at Fukushima was in line with the business strategy. But the experience of parent company Sumitomo Electric Hardmetal, based in west Japan, during the 1995 Hanshin Awaji Great Earthquake gave a particular resonance to this commitment to helping the Tohoku region recover. Knowing how hard it is for communities to get back on their feet after an earthquake, the company was eager to assist Fukushima. Manufacturing operations at THS, founded in April 2016, were in full swing by November 2017. The employees, 80% of whom were born in the region, are proud that Fukushima is the source of made-in-Japan cemented tools synonymous with world-leading quality destined for the global market.

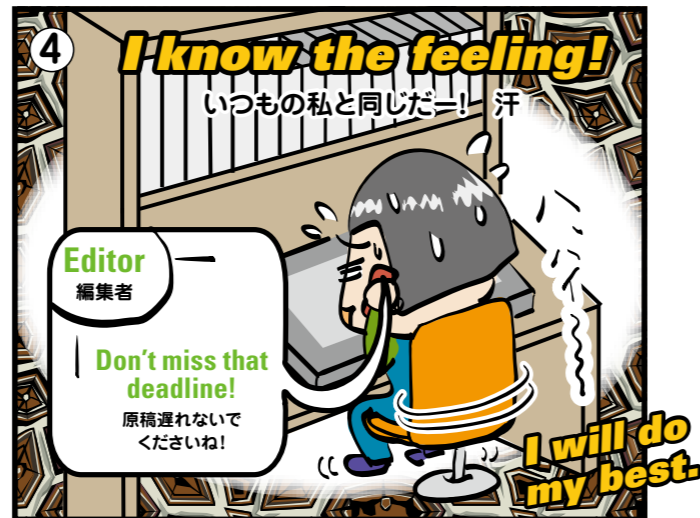
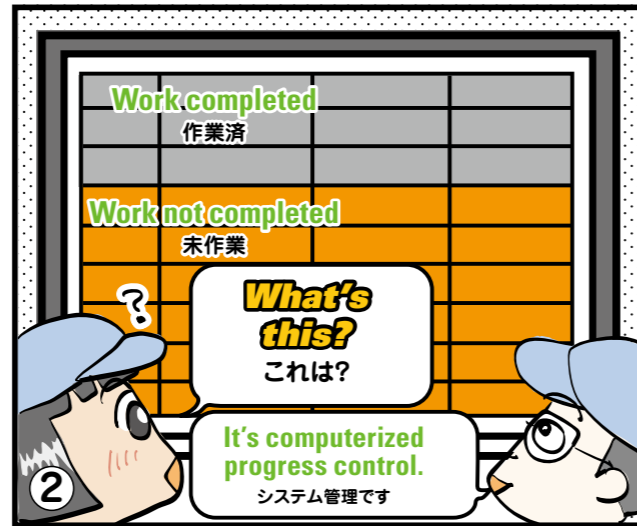
郡山駅から車で約40分。福島市と会津若松市、いわき市のちょうど中央に位置する三春町に、東北住電精密がある。

「三春という土地の名前は、三つの春の印である「梅、桃、桜」が一度に咲くことからついたと言われてるんですよ。そう教えてくれたのは田中社長。この福島に、同社を設置するために尽力した人物の一人だ。2011年の東日本大震災で、福島が受けた被害は計り知れない。同社はその福島を拠点として、東日本にサービス網を築くことを決めた。拠点を福島に決めたのはもちろんビジネス戦略上の理由もあったが、本拠地を西日本に置く親会社の住友電工ハードメタルが、1995年に経験した阪神・淡路大震災の影響も大きかった。震災からの復興は大事業であり、福島の力になりたいと考えた。こうして2016年4月に設立した同社は、2017年11月から工場を本格稼働。現在社員の約8割は福島の人が勤めている。世界では高品質の代名詞であるメイド・イン・ジャパンの超硬工具が、ここで作られている。

国際競争力を保つために、東北住電精密では数々の工夫がされている。1つ目は、考える人材の育成。日ごろから安全性の向上や効率化に向けた意識共有を徹底することで、従業員の気づきを促し、自主的に提案する環境をつくっている。そして、改善点はどんどん実践する。2つ目は機械の自動システム化。人間でなくてもできる作業は可能な限りロボットやコンピューターシステムを使って管理し、人間はそれらが間違いなく動けるよう指示し、補助する。3つ目はツールエンジニアリングセンター

Thorough computerized progress control

システムでしっかり進捗管理



THS is pursuing initiatives to maintain its international competitiveness. Firstly, the company is fostering people capable of thinking issues through and taking the initiative. With this in mind, it is creating a workplace environment where employees are encouraged to question received wisdom, come up with KAIZEN proposals, and share awareness that each person has a responsibility to improve safety and efficiency through day-to-day activities. Indeed, KAIZEN proposals are being applied one after another. Secondly, it is trying to make the most of robotics and automation throughout the operation. This means robots and computers do the things at which they excel, with people issuing instructions and supervising. The idea is to optimize the division of labor between man and machine. Thirdly, Sumitomo Electric Hardmetal has established Tool Engineering Centers (TECs) around the world to offer services, such as training courses on the use of cutting tools corresponding to customers' skill levels, test cutting, and technical consultation.

(通称 TEC) によるノウハウの蓄積だ。TECとは、住友電工ハードメタルが全世界につくったツールエンジニアリングサービスの拠点で、具体的には顧客の技術レベルに応じた切削工具の使用法の研修、テストカット、技術相談などきめ細やかに対応している。

特に私が大興奮したのは、TECでの切削実演を目の前で見せてもらったときだ。まず、ホームセンターなどで売っているドリルで最も回転が速いものを使って鋼鉄に穴をあけるテストを見た。下穴をあけ、次にゆっくりと穴を掘り進めていく。金属同士の摩擦で熱が発生するので、クーラントという冷却液を大量に吹き掛けていた。私は木材にしかドリルを使った経験がないので、あのドリルで鋼鉄に穴があけられるということだけでもびっくり! しかし、本当に驚くのはその後だった。今度は、ドリルを超硬合金ドリルに替えてみると…… (え!? 瞬間にドリルが鋼鉄に入っていく。本当にこれ、さっきと同じ鋼鉄?)。まるで消しゴムのような軟らかいものに穴をあけているみたい。目の前の光景が信じられなくて、削った直後の、鋼鉄の安全な部分に思わず触れてみた。やっぱり消しゴムじゃない。しかも、一瞬で2つも穴があいている! さらに穴の表面も滑らかだ。ドリルの硬さが違うとこんなに差が出るんだ。金属それぞれに硬さは違うと頭では



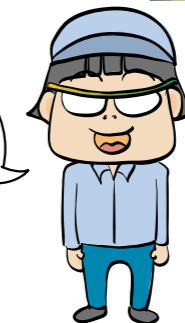
Working in tandem, two robots assemble products according to a plan determined by the computer system.



This machining center equipped with a suite of 60 distinctively shaped tools makes milling cutters.

60本の異なる形状の工具で、鋼工具(カッタ)のボディを削り出すマシニングセンター。

Suited up in protective gear to ensure safety at the plant
工場内は安全な服装で巡りました



Signboard bearing the safety slogan (top). A periodic safety patrol in progress (bottom).

安全標語の看板(上)。定期的に行っている安全パトロールの様子(下)。



I was so impressed when I saw a drilling demonstration at the TEC at THS. First, the demonstrator drilled a hole in a block of steel using a high-speed steel drill of a type available at your local DIY store. He made a pilot hole before slowly drilling deeper. Because of the heat generated by friction between metals, he sprayed on plenty of coolant. Since wood is the only material I have ever drilled, I was surprised that an ordinary drill can make a hole in steel. But what made my jaw drop came next. He changed the high-speed steel drill to a carbide one... Wow! The drill goes through the steel so quickly and easily. Is this the same steel as was used in the first demonstration? Yes it is. It's like making a hole in an eraser or some other soft material. I couldn't believe my eyes. And I couldn't help but touch the steel block that had just been drilled. Two neat holes were made swiftly and smoothly! The hardness of the drill makes such a huge difference. I know hardness varies according to the type of metal but I thought all metals were so hard they couldn't be drilled without a struggle. So much for my common-sense view of the world!

Next I visited the spacious workplace where carbide drills and milling cutters are made. A signboard bearing the directive "Stop, Call, Wait" caught my eye. Although the state-of-the-art manufacturing equipment is designed to ensure safety in the workplace, risk of injury can't be entirely eliminated. "Safety comes first, not production," says President Tanaka. Under his leadership, THS provides thorough safety training for employees, including training for new recruits before they actually start work at the company and periodic safety training thereafter.

Carbide contains valuable rare metals. So, THS recovers its products disposed of by customers and recycles the materials. Being considerate to people and the environment is good business practice not only ethically but also because it leads to lower costs while enhancing international competitiveness. The operation at Miharu reflects this recognition.

As THS's slogan says "Flourish with people: From Miharu to the world!," it may not be long before Miharu is renowned worldwide for the quality of its products.

分かってはいても、どうしても金属は一樣に硬いものだと思い込んでいた。そんな常識が一気に吹き飛んだ。

次に訪ねたのは実際の超硬合金のドリルと、鋼工具(カッタ)を作っている製造現場だった。広々とした構内で目に入ったのは「止める・呼ぶ・待つ」の大きな標語。最新機器の安全対策によって作業現場の安全は確保されているが、それでもやはり削るという作業は大きな危険が伴うもの。「生産より当然、安全が優先です」と言い切る田中社長の下で、入社前研修、そして入社後の定期的な安全教育が行われ、徹底されている。

さらに、超硬合金は貴重なレアメタルを使用しているので、顧客先で廃品になったものは回収をしてリサイクルしている。人と環境を大切にすることで、コストを抑え世界での競争力につなげるすばらしい循環が、ここで起きている。

「人と共に発展 三春から世界に羽ばたく」という東北住電精密のローガンの通り、「世界の三春」と呼ばれる日もそう遠くはないかもしれない。



They look like old coins from the Edo era!

江戸時代の古銭みたい!

A wide variety of carbide inserts for milling cutters.

鋼工具(カッタ)用の超硬合金のチップは種類が豊富!



SUMITOMO'S MODERN DEVELOPMENT

近代住友の歩み | Part 15

French mining engineer Louis Larroque,
author of the Besshi Copper Mines Masterplan

『別子鉱山目論見書』を著したフランス人鉱山技師、ルイ・ラロック

Key figure in the Besshi Copper Mines' modernization

別子銅山近代化の立役者

Large veins of ore thrilled mining expert Larroque

French mining engineer Louis Larroque's outstanding contribution to the Besshi Copper Mines' modernization should not be forgotten.

Louis Larroque was born in November 1836 in the South of France. At the École nationale supérieure des mines de Paris (Paris School of Mines), he studied mining science, mine development technology and mine management, graduating in 1860. Before coming to Japan, he pursued a career as a mining engineer, offering his expertise as a consultant at mines across Europe and South America. Recognizing Larroque's great capabilities, Saihei Hirose hired him on a monthly salary of 600 yen (exchange rate

at the time : approx. 1 yen = 1 US dollar), which was six times Hirose's own salary.

The contract began in January 1874, but Larroque suffered depression compounded by homesickness soon after his arrival at Besshi. Larroque seems to have found it difficult to adjust to the move from Paris, the City of Light, to the remote mountains of a distant archipelago off the coast of East Asia. So he stayed in Kobe until May 1874 to rest, recuperate and find his bearings in Japan.

Once acclimatized, Larroque devoted himself body and soul to a comprehensive survey of the Besshi Copper Mines. His investigation of the ore deposits confirmed that the vein stretched deep underground. This cornucopia evidently thrilled mining engineer Larroque. Recognizing the tremendous potential of the

Besshi Copper Mines, blessed with rich deposits comparable to those of other major copper mines around the world, Larroque's spirits and expectations soared.

Innovation true to Sumitomo's business principles

After almost two years of meticulous work, Larroque completed the Besshi Copper Mines Masterplan encompassing three key aspects: transportation, mining, and smelting.

The Besshi Copper Mines' location up in the mountains on a steep slope meant that transportation was always a headache. Declaring "No road, no mine," Larroque proposed the constructing of a road up through the mountains to the mines. For the mines themselves, instead of conventional ant-colony-like narrow shafts, he advocated tunneling downward at a 49-degree angle following the inclination of the vein. In addition, his plan called for excavating eight horizontal galleries to greatly increase output. Turning his attention to smelting, Larroque insisted that, rather than transporting bulky ore along the tortuous mountain road, one smelter should be built next to the mines for on-site production of crude copper, which would then be converted into final products at another smelter constructed at a coastal site in Niihama.

In accordance with these policies, concrete plans were drafted cover-

ing 1) construction of a road between Besshi and Niihama, 2) excavation of the inclined shaft at the eastern slope, 3) construction of a machinery yard serving the inclined shaft at the eastern slope, 4) construction of the Niihama Smelter, 5) preparation of the site in the mountains for construction of the Takabashi Smelter and of the route for a railway, 6) excavation of the Koashidani Sosui gallery, 7) upgrading of charcoal mountains, and 8) purchase and repair of surveying instruments and equipment for producing drawings. The total budget amounted to 673,705.21 yen, equivalent to the net profits of the Besshi Copper Mines for the previous six years.

As well as taking the lead in engineering, Larroque also provided guidance on management of the mines by calculating the production cost of copper. Thus, he drew up a grand design for the Besshi Copper Mines' modernization from a long-term perspective.

Larroque was always mindful of the needs of the excellent workers at the Besshi Copper Mines. He observed, "Rather than promote modernization in haste, it is wiser to proceed step by step."

大鉱脈を見て技術者魂を燃やす

別子銅山の近代化に大きく貢献した人物として、フランス人鉱山技師ルイ・ラロックの名を挙げないわけにはいかない。

1836年11月、南フランスで生まれたラロックは、1860年、国立バリ鉱山学校を卒業。同校では鉱山学のほか、鉱山開発の技術、鉱山経営のマネジメントなどを学んだ。卒業後は鉱山のコンサルタント業務のため、欧州各地や南米の鉱山で活躍。その腕前を見初めた広瀬幸平が、自分の月給の6倍にあたる600円(1ドル=1円)でラロックを雇い入れた。

契約は1874年1月からであったが、実は赴任直後にラロックは、うつ病やホームシックで体調を崩してしまう。華やかなパリの街で暮らした人物が、極東の国の山奥に移り住む。その精神的プレッシャーは想像に難くない。ともかくラロックは同年5月まで、神戸で静養することになった。

しかし、そこからは全エネルギーを別子銅山の調査に注いだ。別子鉱床を調査したラロックは、大鉱脈が地中深くまで延びていることを確認し、鉱山技師としての技術者魂に火がついたのだろう。世界の銅鉱山と比べても、有

He felt that modernization undertaken in a rush would be counterproductive since the workforce would not be able to keep pace. His insight was fully in accordance with Sumitomo's business principle of "placing prime importance on integrity and sound management."

Hirose recognized the pivotal role Larroque fulfilled in bringing about the

resounding success of the Besshi Copper Mines' modernization. He praised Larroque as "a man of immense stature in the history of Sumitomo mining." The modernization of the Besshi Copper Mines, the source of Sumitomo's prosperity, owed much to the enthusiasm of this brilliant French mining engineer. 80



The Besshi Copper Mines Masterplan,
the authoritative guide to the Besshi Copper Mines' modernization

別子銅山近代化のバイブルともいべき『別子鉱山目論見書』。

力な鉱脈を持つ別子。その開発に希望を膨らませていた。

先進的でかつ住友の理念にも合致

こうしてラロックは約1年10カ月をかけて『別子鉱山目論見書』を完成させる。そこには大きく分けて、運搬・採鉱・製錬の3つのポイントが示されていた。

急峻な山に潜む別子銅山で、運搬は大きな課題であった。ラロックは「道路なくして鉱山はない」と断言し、山を切り開いて運搬車道を整備する計画を示した。採鉱では、それまでのアリの巣のような狭い坑道から、鉱脈の傾斜に沿って斜め49度に掘る方法を提案。これに加えて8本の水平坑道を掘ることで、採掘量を大幅に増やそうと算段を立てる。製錬については、運搬が容易でない山道を使って鉱石を運ぶよりも、山の上に製錬所を建てて粗銅まで作り、その粗銅は新居浜の海岸部に建設する新製錬所で最終製品にすべきと主張する。

これらの方針ののっとり、具体的に次のような計画が立てられた。①別子・新居浜間の運搬車道建設工事、②東延斜坑開削、③東延斜坑機械場の建設、④新居浜製錬所の建設、⑤高橋製錬所・運搬鉄軌道など山内建

設用地の整備、⑥小足谷疏水坑道の開削、⑦諸炭山の整備、⑧測量・図面製作機械の購入・修復。総予算は67万3705円21銭。この金額は当時の別子銅山年間純利益の6年分に相当する。

こうして技術面を手引きすると同時に、産銅コストを示しながら鉱山の経営を指南。先々の将来まで見据えた別子銅山近代化のグランドデザインを導き出したのだ。

ラロックは同時に、別子に優秀な労働者がいることに触れつつ、「近代化は急にやってはいけない。徐々にやるのが賢明である」とも述べている。急いで近代化を進めると労働者がついてこれない。それは得策ではないというのである。これは住友の理念である「信用を重んじ、確実を旨とする」と合致するものだろう。

広瀬はラロックなくして別子の近代化は成し遂げられなかったと、その功績をたたえて「我が鉱業上、大功ありて一過なかりし人なり」(住友の鉱業の歴史上に、偉大な手柄を立てた人であった)と評している。住友の繁栄の原点にある別子銅山。その近代化を支えたのは、一人の聡明なフランス人鉱山技師の、熱意であつた。 80

News & Topics

ニュース&トピックス

New President 新社長就任



Mr. Masayuki Hyodo becomes President of Sumitomo Corporation

In April 2018, Mr. Masayuki Hyodo, Senior Managing Executive Officer, General Manager, Environment & Infrastructure Business Unit of Sumitomo Corporation assumed office as President and Chief Executive Officer. He is to be appointed Representative Director by resolution of the Board of Directors following the general shareholders' meeting in June 2018. He joined Sumitomo Corporation in 1984. His previous positions include President and CEO, PT. Sumitomo Indonesia and General Manager, Corporate Planning & Coordination Dept. of Sumitomo Corporation. SO



Mr. Hiroshi Nomura becomes President of Sumitomo Dainippon Pharma

In April 2018, Mr. Hiroshi Nomura, Representative Director, Executive Vice President of Sumitomo Dainippon Pharma assumed office as Representative Director, President and CEO. Mr. Nomura joined Sumitomo Chemical in 1981 and transferred to Sumitomo Pharmaceutical in 2003. He joined Sumitomo Dainippon Pharma in 2008 and had responsibilities in many fields, including finance & accounting, global corporate planning, and overseas business. SO

住友商事社長に兵頭誠之氏が就任

2018年4月、住友商事の社長執行役員CEOに兵頭誠之専務執行役員 環境・インフラ事業部門長が就任した。同年6月開催予定の株主総会および取締役会の決議を経て代表取締役役に就任する予定。兵頭新社長は1984年に住友商事に入社、インドネシア住友商事会社社長、経営企画部長などを務めていた。 SO

大日本住友製薬社長に野村博氏が就任

2018年4月、大日本住友製薬の代表取締役社長に代表取締役 専務執行役員の野村博氏が就任した。野村新社長は1981年に住友化学工業（現・住友化学）入社。2003年に住友製薬に出向、2008年に大日本住友製薬に入社し、これまで経理、経営企画、海外事業など多くの担当を務めてきた。 SO

Sumitomo Chemical 住友化学

Sumitomo Chemical receives the Deputy Chief's Award of the Japan SDGs Award

Sumitomo Chemical was granted the Deputy Chief's Award (by the Minister of Foreign Affairs) at the first Japan SDGs Award ceremony. This award is conferred by the Japanese government on companies and organizations contributing to accomplishment of the UN Sustainable Development Goals (SDGs) adopted in 2015. The award attests to the high evaluation of the company's continuing contribution to Africa's economic, social and environmental progress through the Olyset Net business, which creates job opportunities. The award commends Sumitomo Chemical's initiatives, including an employee participation project, and recognizes that the company could serve as a role model for others. Since 2016, Sumitomo Chemical has been promoting development and use of environmentally friendly products and technologies. SO

ジャパンSDGsアワードでSDGs推進副本部長賞を受賞

住友化学は、第1回「ジャパンSDGsアワード」のSDGs推進副本部長（外務大臣）賞を受賞した。同アワードは、2015年に国連で採択された「持続可能な開発目標（SDGs）」の達成に向け、優れた取り組みを行う企業・団体などを日本政府が表彰する制度。

今回の受賞では、同社がオリセット®ネット事業を通じてアフリカの雇用創出など、経済・社会・環境の統合的向上に貢献し続けてきたこと、またSDGs関連の社員参加型企画も実施する同社の取り組みが、他社のロールモデルとなり得ることが評価された。同社は2016年から環境負荷低減などに貢献する製品・技術の開発や普及を促進している。 SO

News & Topics

ニュース&トピックス

Sumitomo Osaka Cement 住友大阪セメント

Video introducing the company's history and business released

Sumitomo Osaka Cement has created a corporate profile video, which is available on its website and the YouTube official channel.

The video consists of two parts. The opening part introduces the company's history and evolution and the second part introduces its two business fields, namely, the Cement-related Business (cement, mineral resources, and cement-related products) and the High-performance Product Business (optoelectronics, advanced materials, and battery materials). With the narration conveying an intriguing message, "This material contains new hidden possibilities which could change the future," various images and graphics are combined. In addition to shots taken on the ground, the video also includes views of cement plants and limestone mines captured by a drone. SO

会社の歩みと事業を伝える紹介動画を公開

住友大阪セメントは、このほど会社紹介動画を作成し、同社ウェブサイトおよび動画投稿サイト「YouTube」の公式チャンネルで公開した。

動画は、会社の沿革や事業の進化を表現するオープニングと、セメント関連事業（セメント事業、鉱産品事業、建材事業）・高機能品事業（光電子事業、新材料事業、電池材料事業）の2つの事業領域を紹介するパートの2部構成。「その素材には、未来を変え

る新しい可能性が秘められています」というメッセージを伝えるナレーションとともに、様々な映像やグラフィックを組み合わせ、地上で撮影した映像だけでなくドローンで空撮したセメント工場や石灰石鉱山などの映像も織り込まれている。 SO



Sumitomo Mitsui Card 三井住友カード

Credit card with a locking feature to be released

Sumitomo Mitsui Card announced at CES 2018 held in Las Vegas in January its plan to introduce the world's first credit card with a locking feature to the Japanese market within 2018.

The new card features LED lights, an LCD, and touch-activated buttons for entering numbers. The card is activated for use each time by entering a passcode with the touch buttons on the card. Once activated, the card number is displayed on the LCD, and the magnetic stripe and IC chip functions stay active while the number remains on display. The card can be used for in-store payments as well as Internet payments. When the card number is not displayed on the LCD, the card is not usable. The underlying technology applied in this card to realize a high level of security won the Best of Innovation Award at CES 2018. SO



ロック機能付きクレジットカードを発売

三井住友カードは1月、米ラスベガスで開催された、世界最大規模のエレクトロニクスショーである「CES 2018」において、米Dynamics Inc.と提携し、クレジットカード業界において世界初の「ロック機能付きクレジットカード」を2018年に日本で発行する計画を発表した。

このカードはLEDランプや液晶画面、タッチボタンが備えられ、利用する際はタッチボタンからパスコードを入力。起動した液晶画面にカード番号が表示されている間のみ磁気ストライプやICチップが使えるようになり、店頭・インターネット決済で利用できる。液晶画面のカード番号が非表示になるとカード自体が使えるなくなる仕組みだ。高いセキュリティを実現する本カードの基盤技術は「CES 2018」でセキュリティ技術に関するイノベーション最優秀賞も受賞している。 SO

News & Topics

ニュース&トピックス

SMBC Nikko Securities SMBC日興証券

SMBC Nikko Securities and SMBC Friend Securities merged on January 1, 2018

SMBC Nikko Securities and SMBC Friend Securities, both of which were members of the Sumitomo Mitsui Financial Group, merged on January 1, 2018 and started operation as the new SMBC Nikko Securities. After the merger, SMBC Nikko Securities has client assets amounting to about 58 trillion yen and about 3.3 million accounts (simple aggregation).

On January 4, the first day of operation as the new company, a commemorative ceremony was held in Tokyo. In a speech, Yoshihiko Shimizu, President and CEO of SMBC Nikko Securities, articulated the new securities firm's goal of becoming a strong No.2 in the Japanese market by leveraging the strengths of the two pre-merger companies. Koichi Danno, former President of former SMBC Friend Securities, who serves as Advisor to the new company, said, "We want to achieve synergy as early as possible." SMBC Nikko Securities will celebrate its centenary on July 7.



**SMBC日興証券と
SMBCフレンド証券が
1月1日付で合併**

三井住友フィナンシャルグループのSMBC日興証券とSMBCフレンド証券は、2018年1月1日付で合併し、新会社としてスタートした。存続会社はSMBC日興証券。合併後のSMBC日興証券は、預かり資産約58兆円、口座数(単純合算)は約330万口座となった。

新会社としての営業初日となる同月4日、東京都内で記念式典が開かれ、SMBC日興証券の清水喜彦社長が「両社の強みを生かした新しい証券会社として『圧倒的な2位』となることを目指す」と挨拶を行った。また、顧問に就任した旧SMBCフレンド証券の團野耕一前社長は「いち早くシナジーを発揮したい」と語った。なお、SMBC日興証券は7月7日に創業100周年の節目を迎える。

Nissin Electric 日新電機

Monument commemorating the company's foundation unveiled in Kyoto

As one of its centenary commemorative projects, Nissin Electric erected a monument within the site of Rokudouchinnou-ji Temple in Higashiyama Ward of Kyoto City and held an unveiling ceremony.

Nissin Kogyosya, the forerunner of Nissin Electric, was founded in 1910 on a site adjacent to Rokudouchinnou-ji Temple. It operated there until 1917 when it was incorporated as Nissin Electric. Taking the opportunity of the company's centenary and aspiring to achieve further growth of the business while contributing to the progress of society and industry, through continued adherence to the spirit of "New Each Day" embedded in the company name by the founder, Nissin Electric erected the monument in the temple precincts adjacent to where the company was first established.

The unveiling ceremony was held on November 27, 2017, attended by Chairman Hideaki Obata, President Shigeo Saito, and dignitaries from Rokudouchinnou-ji Temple.

創業の記念碑を京都に建立

日新電機は創立100周年記念事業の一環として、京都市東山区にある六道珍皇寺の境内に創業記念碑を建立、除幕式を行った。

同社の前身である日新工業社は、1910年に六道珍皇寺の隣接地で創業。株式会社となった1917年まで同地で事業活動を行っていた。創立100周年を迎えたことをきっかけに、創業者が社名に込めた「日日新(ひびにあらたに)」の精神を忘れることなく事業を成長させ、社会と産業の発展に貢献していくことを期して、創業地の隣にあたる六道珍皇寺に記念碑を建立した。



除幕式は2017年11月27日に行われ、小畑英明会長、齋藤成雄社長、六道珍皇寺関係者らが出席した。

Let's take a peek at bento boxed lunches of Sumitomo Group staff around Japan

全国各地の住友グループ社員のお弁当を紹介します

Oh! BENTO!!

私のオベントウ

Fluffy omelet accompanied by asparagus and carrot rolled up in pork slices is the star turn. Boiled spinach with dried bonito flake and a cherry tomato charm the eye. Sautéed lotus root boosts the nutritious balance. Pumpkin, another favorite, makes an appearance too.

ふわふわの卵焼きを中心に、アスパラとニンジン、豚肉巻きが鮮やかに並ぶ。かつお節を振ったホウレンソウのおひたしと、ミートマトなどで見た目にも楽しく、レンコンのきんぴらで栄養バランスも整えている。カボチャの茶巾も、長谷川さんの好物。



Tasty bento prepared by beloved wife every day

毎日おいしい愛妻弁当

Hasegawa formulates departmental budgets based on the fiscal year's results and manages performance. In his work, he often has to concentrate for several hours at a stretch. So he devotes the lunch break to much-needed rest and relaxation. To accompany this peaceful interlude, his wife has made him a tasty bento virtually every day he is at the office ever since they married nine years ago.

"Omelet is my number one favorite and I leave it until the very last so as to savor every single bite. Although I have never mentioned to my wife how much I love it, I think she knows."

Each month, Hasegawa is away on business trips for a week or two. He says he always misses his wife's bento, not just the taste but also the thoughtfulness and inventiveness she brings to the daily task of preparing it, whenever he has to eat out.

"I admit I'm quite a picky eater. My wife not only gives every dish the flavor I like but also changes the way she cooks every day so that I never get bored." His wife's kindness keeps him upbeat and energetic.

前年度の実績などを基に、各部署の予算策定や業績管理などを行っている長谷川さん。長時間にわたる集中力が求められるため、昼休みは、リラックスすることに努めている。傍らには9年前に結婚して以来ほぼ毎日、奥さまの手作り弁当がある。「一番好きなおかずは卵焼きで、必ず最後に食べます。それを伝えたことはないのですが、妻は分かっているような気がします」

毎月1〜2週間ほど出張する長谷川さんは、あるときふと、外食先で奥さまの工夫に気づいたという。

「好き嫌いが多い僕好みの味付けをしながら、飽きずに食べられるよう、調理法などを毎日変えてくれていたんです」。奥さまの深い心遣いが、日々の礎になっている。



Established in 1961 as a machinery manufacturer, today Sumitomo Precision Products manufactures and sells aerospace products such as propellers and landing gear systems for aircraft, as well as heat exchangers and environmental systems. The company's operations are dispersed across eight sites: six in Japan and two overseas.

1961年設立の機械メーカー。航空機用のプロペラや脚をはじめ、熱交換器や環境システムなどの製造・販売を行う。日本国内に6拠点、国外に2拠点を設けている。



Daisuke Hasegawa
Assistant Manager
Controlling & Treasury Department
Sumitomo Precision Products
住友精密工業
管理部
アシスタントマネジャー
長谷川 大輔さん